

PRONUNCIATION OF AFRICAN WORDS

The transcription of African languages has more or less followed the universally accepted phonetic sounds and symbols. However, the following should be borne in mind to get as near a sound as possible to those produced by native speakers.

Vowels: The vowel sounds are like the pure phonetic sounds that each letter represents, except that a dot under the letter indicates a short sound, for example:

u as in pool

u " " pull

o " " pole

o " " Paul

i " " peel

i " " pill

A double letter signifies an extension (of the vowel sound) in time, not a change in sound. Two vowel sounds together show a diphthong.

Consonants: Consonants should present no problems, except for the following whose sounds are approximated to the examples taken from English words:

ch as in church

gw " " language

kw " " question

n " " sing

ny " " the Italian lasagna

th " " think

To Graham Hyslop

HOMBE

for Four-Part Chorus of Mixed Voices
with Alto Solo, a cappella

Kenya (Luo) Folk Song

Arranged by LAZ EKWUEME

English Text by L. E.

(♩ = ca. 60)
mp

ALTO SOLO

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya thii may wak On-
Hy - e - nas catch a

6

diek cha-me, Nya thii ma-ling' On - diek we - ye. Ho - mbe ho - mbe, ho - mbe, ho-
weep-ing child, But an - gels watch the sleep-ing child.

12 ALTO SOLO

mbe, ho-mbe.

12 SOPRANO

p

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya thii may wak On-
Hy - e - nas catch a

ALTO

pp

Ho mbe, ho - mbe, ho - mbe,

TENOR

pp

8

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

BASS

pp

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

12 PIANO

(for rehearsal only)

18

S diek cha - me, Nya thii ma - ling' On - diek we - ye. Ho - mbe, ho - mbe,
weep - ing child, But an - gels watch the sleep - ing child.

A ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

T ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

B ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

23

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

pp Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

pp Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

pp Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

23

38

diek we - ye. Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho -
sleep - ing child.

38

mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

42

Poco più mosso

mbe.

42

mp

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

mf

Ho mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya
mp Hy-

mf

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho -

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya thii may wak On-
Hy - e - nas catch a

42

Poco più mosso

47

S ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

A thii may wak On - diek cha - me, Nya thii ma - ling' On - diek we - ye.
e - nas catch a weep - ing child, But an - gels watch the sleep - ing child.

T mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

B diek cha - me, Nya thii ma - ling' On - diek we - ye, ho - mbe,
weep - ing child, But an - gels watch the sleep - ing child.

47

51

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya
Hy-

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

51

55

thii may wak On - diek cha - me, Nya thii ma - ling' On - diek we - ye.
 e - nas catch a weep - ing child, But an - gels watch the sleep - ing child.

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

55

59

rit. e dim.
 Ho - mbe, ho mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

rit. e dim.
 ho - mbe, ho mbe, ho - mbe, ho - mbe,

rit. e dim.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, —

rit. e dim.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

59

rit.

63 Tempo I

p *pp*

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

p *pp*

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

p *pp*

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

p *pp*

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

63 Tempo I

63 Tempo I

67 ALTO SOLO

mp

Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, Nya Hy-

67

S ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

A ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

T ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

B ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

67

71

thi may wak On - diek cha - me, Nya thii ma - ling' On - diek we - ye.
 e - nas catch a weep - ing child, But an - gels watch the sleep - ing child.

71

ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe,

71

75

75 Ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe. *rall.*
rall.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe. *rall.*
rall.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe. *rall.*
rall.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe. *rall.*
rall.
 ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe, ho - mbe.

Preview Only
Legal Use Requires Purchase



Preview Only
Legal Use Requires Purchase



alfred.com